

**Нимаева Ирина Бальжинимаевна**

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный

институт культуры»

г. Улан-Удэ, Республика Бурятия

## **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БУРЯТСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА ПРИ БЫТОВОМ ОБЩЕНИИ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)**

***Аннотация:** в данной статье характеризуется бурятский разговорный язык, а также обозначаются особенности его использования при бытовом общении. В работе отмечено, что культурологический подход к обучению бурятскому разговорному языку позволяет целенаправленно учитывать множество компонентов.*

***Ключевые слова:** бурятский язык, бытовое общение, фразеологизмы, парные слова, пословицы, поговорки.*

Проблема сохранения и развития бурятского разговорного языка во времена глобализации приобретает особую значимость. В частности, при обучении студентов современному разговорному бурятскому языку определенное место отводится владению тактиками речевого поведения в различных ситуациях, что позволяет собеседникам организовать речевое высказывание на бурятском языке в их соответствии (начало беседы – би шамтай хоорэлдэхэ һанаатайб; её продолжение – намда шамтай дуугаралсажа байхада ехэ зохид байна; завершение беседы – бидэ хоёрой хоорэлдоон иигээд дүүрэхэ; выражение просьбы – та намтай ошолсыт да, согласия – би шамтай зүбшоохэ байнаб, несогласия – хулисэгты, харин би тантай зүбшоохэ аргагвйлби, удивления – яагаа һонин юумэ гээшэб, радости – юун гэхэн гое юм гээшэб, заинтересованности – нээрээшье тиимэл даа, би мүнөөл мэдэжэ байнаб, одобрения – тэрэ ехэ һайн гэжэ би хэлэхэ байнаб, похвалы – та айхабтар бэрхэ хун байнат и др.).

В плане вышесказанного, думается, что собеседники при общении должны иметь представление о принципах коммуникации, разработанных

американскими учеными, с нашей точки зрения, вполне подходящих к общению современных бурят. Содержание одного из основных принципов, который называется принцип вежливости, включает следующие правила [3, с. 163]:

1. Максима такта. Собеседники должны сохранять определенную дистанцию при общении, то есть не затрагивать темы, касающиеся личной сферы (личная жизнь, индивидуальные предпочтения, личные доходы и др.).

2. Максима великодушия. Нежелательно доминировать над собеседником, обременять его, создавать дискомфорт; необходимо быть готовым отложить какие-либо предложения, идеи для более подходящего случая.

3. Максима одобрения. У собеседников должен быть позитивный настрой по отношению друг к другу, позитивная оценка окружающего мира – общества в целом, природы, жизни, людей. В этом случае общение будет более комфортным и перспективным.

4. Максима скромности. Это наличие объективной самооценки у собеседников, исключаящее завышенную или заниженную самооценку, неприятие похвал в свой адрес.

5. Максима согласия. Здесь предпочтение дается неоппозиционности, отказу от конфликтной ситуации во имя сохранения нормальных взаимоотношений, позитивного общения. Для неё характерно умение «снимать конфликт» путем взаимной коррекции коммуникативных тактик собеседниками.

6. Максима симпатии. Это проявление собеседниками максимальной благожелательности по отношению друг к другу на фоне ими же созданной благоприятной обстановки для конструктивного, перспективного разговора, который исключает равнодушие, безучастие, вялость и, тем более, враждебность.

Разговорный бурятский язык в основном используется при бытовом общении в повседневной жизни. Для разговорной речи характерны стилистически нейтральные слова, просторечные слова, фразеологизмы, пословицы и поговорки, также заимствованные слова, всевозможные частицы, обращения, междометия; непринужденность, неофициальность, свобода в выборе слов и предложений и т. д. Тем не менее, и при бытовом общении на бурятском языке (в семье, с

родственниками, знакомыми, друзьями и др.) собеседники должны выполнять, по нашему убеждению, некоторые общепринятые требования, которые сводятся к следующему:

1. Независимо от возраста собеседников (ребенок или взрослый), общение между ними традиционно должно проходить в уважительной форме;
2. Собеседники должны уметь выслушивать мнение друг друга, не перебивая, не делая замечания, не доминируя один над другим, не проявляя нетерпимость к чужому мнению;
3. Нельзя злоупотреблять чужим временем в процессе общения, надо уметь вовремя останавливаться, проявлять уважение к разговору в целом;
4. Не заниматься самопохвалой, не допускать назидательного тона, высокомерия в разговоре;
5. Не позволять себе унижать, оскорблять собеседника; не проявлять грубости, фамильярности, что ведет к отчуждению в отношениях.
6. Уважать и ценить чувство собственного достоинства по отношению к себе и собеседнику. И так далее.

Лексический состав бурятского разговорного языка неоднороден. В него входят нейтральные слова (эхэ – мать, эсэгэ – отец, аха – брат, эгэшэ – сестра, һургуули – школа, гэр – дом, ном – книга, ажабайдал – жизнь, оюутан – студент, наран – солнце и др.), просторечные слова (нуутаан – грязнуля, пусхэнсэг – толстячок, яярдаан – плохиш), диалектно ограниченные слова (вода – уса, эндэ суу – садись сюда – селенг.; здесь и там – эншаа тэншаа-тунк. и др.) (2) и др. Общеупотребительная лексика делится на разговорно-литературную (связанную с нормами литературного употребления, к примеру, дамжуулга – передача, сагай уларил – погода, убэлэй саг – зимнее время и т. д.) и разговорно-обиходную, не связанную со строгими нормами употребления, например, арилсшань – уходи (вместо арила саашаа), к ней примыкает и просторечие (аһаансаг – слабак, даржагануур – болтун).

Особый пласт в бурятском разговорном языке составляют фразеологизмы, парные слова, пословицы и поговорки, благопожелания и другие. В частности,

фразеологизмы служат в разговорной речи для усиления значения называемых явлений, придают высказыванию образность и яркость. Весьма популярны в разговорной речи бурят, в особенности пожилого возраста, такие фразеологические выражения, как [4, с. 10]:

– абяагуйнь абяатайгаа эдибэ – в значении – молчун может преодолеть горюна;

– хамараа үргэхэ – о высокомерии;

– амандаа хэшэгтэй – о щедрости;

– гуйхэ нохойе гуйхэгуй нохой хаатуулба – в значении – сам ничего не делает и другим не дает, досл. собака небегающая помешала собаке бегущей;

– малгай табиган – манайхин – досл. где шапку положит – уже весь свой – в значении осуждения бесцеремонного поведения в гостях;

– саг сагтаа, сахилзаг ногоондоо – досл. лучше, когда все вовремя, когда ирис еще зеленый – эквив. всему свое время;

– шамарланхаар шанга бари – в значении – не проявляй недовольства тем, что получил;

– нюдэ нюургүй дуугарха – говорить, не щадя чужое самолюбие.

Среди парных слов, которые в изобилии встречаются в бурятской разговорной речи, имеют место следующие:

– хони малаа хараха – ходить за скотом;

– гал хулоо тулихэ – топить печь;

– хубсаһа хунараа һэлгэхэ – менять одежду;

– нобшо ноохойгоо сэбэрлэхэ – чистить вещи в доме;

– наярха туерхэ – греметь чем-то;

– хэлэ мэлэ бу гарга – не распускай сплетни;

– сухал мухалаа тата – перестань сердиться;

– палшга-малшга дуугарха – говорить, искажая слова.

Парные слова делятся на следующие группы [4, с. 131]: 1. Парные слова, в которых оба компонента имеют самостоятельное лексическое значение (нюдэ

нюургүй дуугарха-); 2. Парные слова, в которых второй компонент не является смыслообразующим (сухал мухалаа тата), в силу чего вне парного слова не употребляется; 3. Парные слова, которые оба не имеют самостоятельного лексического значения, поэтому используются вместе как парные слова (палшга-малшга дуугарха ).

В бурятскую разговорную речь особую яркость, колоритность, самобытность вносят пословицы и поговорки – оньһон угэнууд, свидетельствующие о мудрости [1]. Они имеют в большинстве своем законченную художественную форму, то есть аллитерированны, рифмованны, ритмичны, что говорит о лексико-стилистическом богатстве бурятского народного языка. Ниже приводятся примеры часто встречающихся в разговорной речи пословиц и поговорок:

1. Үгэ нэхэхын орондо,  
Үхэроо дахаашань дээрэ – досл.  
Чем цепляться к чужим словам,  
Лучше ухаживать за скотом  
(в значении – Лучше заняться делом).
2. Эртэ бодоһон – элбэг дэлбэг,  
Орой бодоһон – уур сухал -  
Кто рано встает, у того изобилие,  
Кто поздно встает, у того только гнев.
3. Эрэ хунэй досоо эмээл мори багтаха – досл.  
Душа у мужчины способна вместить верховую лошадь,  
в значении – настоящий мужчина должен быть великодушным.
4. Эд бараан шэнэдээ дээрэ,  
Инаг нухэр хуушандаа дээрэ -  
Если имущество, то лучше новое,  
Если друг жизненный, то лучше старый (в знач. испытанный)
5. Үндэр хадын орой хооһон,  
Оодэрхуу хүнэй толгой хооһон -  
У высокой горы вершина пуста,

У высокомерного человека голова пуста.

6. Ута хэлэн хvзvv ореохо – досл.

Длинный язык шею обовьет. Эквив. –

Длинный язык до добра не доведет.

Таким образом, культурологический подход к обучению бурятскому разговорному языку позволяет целенаправленно учитывать множество компонентов, среди которых можно выделить умение придерживаться определенных принципов и требований в процессе бытового общения, использование разговорно-литературной и разговорно-обиходной лексики, знание малых жанров фольклора и др.

### ***Список литературы***

1. Бардаханова С.С. Малые жанры бурятского фольклора. – Улан-Удэ, 1980.
2. Будаев Ц.Б. Лексика бурятских диалектов. – Улан-Удэ, 1978.
3. Введенская Л.А. Русский язык. Культура речи. Деловое общение / Л.А. Введенская [и др.]. – М. – С. 163.
4. Нимаева И.Б. Разговорный практикум по современному бурятскому языку. – Улан-Удэ, 2014. – С. 10.
5. Хундаева Е.О. Парные слова и повторы в бурятской Гэсэриаде // Современные проблемы изучения монгольских языков – Улан-Удэ, 2009. – С. 131.